

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

} 1912.

Enclosures

Spare copies

G.O. No. 226, 12th March 1912.

Books and Publications.

Directing that the health primer entitled "Life, Light & Cleanliness" printed and published for the Punjab Text Book Committee by Rai Sahib M. Gulab Singh & Sons, Lahore, should be translated into the vernacular languages and distributed to all elementary schools under public management.

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

} 1912.

Enclosures

Regd.

Spare copies

G.O. No. 226, 12th March 1912.

Books and Publications.

Directing that the health primer entitled "Life, Light & Cleanliness" printed and published for the Punjab Text Book Committee by Rai Sahib M. Gulab Singh & Sons, Lahore, should be translated into the vernacular languages and distributed to all elementary schools under public management.

GOVERNMENT OF MADRAS.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

I

Extract from letter from the Surgeon-General, dated 2nd October 1911,
No. 100/T.141.

* * * * *

8. I have the honour to call attention to a small book (copy forwarded herewith) called "Life, Light and Cleanliness,"* which has been recently sent to me, and which I have read with much pleasure. It has been recommended for use in school libraries in the Punjab, by the Director of Public Instruction of that province.

It is meant for use in primary schools, and is excellently fitted for this purpose. It deals clearly, and in most entertaining fashion, with the sanitation of persons, villages and towns. It treats of plague, cholera and filth diseases caused by flies in a way that can be understood by even the uneducated people of this country. Its facts are likewise correct, which is a great matter.

I would suggest that the Educational Department be asked to report on its suitability for use in the primary schools of this presidency.

It might with advantage and safety be placed in the hands of all chairmen of municipalities and unions, and sanitary inspectors.

* * * * *

II

Memorandum No. 2616-1, Educational, dated 2nd November 1911.

A copy of the health primer called "Life, Light and Cleanliness" received from the Surgeon-General is forwarded to the Director of Public Instruction with the request that he will be good enough to report whether he considers the book to be a suitable one for use in elementary schools and if so, whether he could get it translated into the vernaculars in a style easily intelligible to children.

L. DAVIDSON,
Ag. Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction.

III

Letter—from the Hon'ble Mr. A. G. BOURNE, D.Sc., F.R.S., C.I.E., Director of Public Instruction, Madras.

To—the Secretary to Government, Educational Department.

Dated—the 8th January 1912.

No.—Ref. on Cur. 7841/11.

In re-submitting the copy of the health primer received with Government Memorandum No. 2616-1, dated 2nd November 1911, I have the honour to state that the Text Book Committee has approved of the book.

2. There would be no difficulty in getting the work translated, but there is no machinery for its publication and distribution. I think, however, that all those likely to appreciate the book in its entirety can read English and that it would be well to purchase a sufficient number of copies to distribute to all training schools and a few other institutions. This I will undertake to do.

Order—No. 226, Educational, dated 12th March 1912.

The Government consider that the health primer entitled "Life, Light and Cleanliness" printed and published for the Punjab Text Book Committee by Rai Sahib M. Gulab Singh & Sons, Lahore, should be translated into Tamil, Telugu, Malayalam, Canarese, Hindustani and Uriya and distributed to all elementary schools under public management. The Director of Public Instruction is accordingly requested to make arrangements to secure accurate translations in the vernaculars mentioned and to have the translations printed at the Government Press, Madras. A thousand copies of each of the Malayalam, Canarese, Hindustani and Uriya editions may be printed as the rates for that quantity are much lower than for a smaller edition, while the number of copies of the Tamil and Telugu translations may be fixed at 4,000 and 2,500, respectively. The publication should be brought to the notice of managers of elementary schools.

2. The Director of Public Instruction will also be authorized to purchase a sufficient number of English copies for distribution to all training schools and to other selected institutions to which the book may, in his opinion, be supplied with advantage.

3. He should report for the formal sanction of Government the remuneration to be paid to each translator and point out the source from which the extra cost can be met.

(True Extract.)

L. DAVIDSON,
Ag. Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction.
" Superintendent, Government Press.
" Financial Department.
" Local and Municipal Department.

NOTES CONNECTED WITH G.O. No. 226, EDUCATIONAL,
DATED 12TH MARCH 1912.

* 'Plague Panacea' by M. Prem Behari Mathur, Munsif of Kasingang, United Provinces of Agra and Oudh.

L.D.

The pamphlet * on plague contains so many inaccuracies that it does not seem deserving of any official recognition or distribution.

Treat this as a separate item.

L.D.

The Surgeon-General's remarks on the Health Primer may be considered in the Educational and Local and Municipal departments and a reference made to the

Director of Public Instruction as suggested.

M. S. MASCARENHAS--7-10-11.

L. DAVIDSON--9-10-11.

The "Plague Panacea" pamphlet clearly should not be circulated. It is of very little value. The other book seems to me excellent and the Surgeon-General certifies that its science is all right. It would be an excellent book to be translated into the vernaculars, carefully done in the actual spoken vernacular—not the usual high Telugu or Tamil. It could then be read in all primary schools. The book seems to me very well calculated to interest children. I should say it would form an excellent text-book. Ask the Director of Public Instruction what he thinks and if he could get the book translated.

M. H[AMMICK]--16-10-11.

I agree. But we need not wait for the Director of Public Instruction's report to carry out Surgeon-General's suggestions in paragraph 9 of his letter. Municipalities and unions may be asked to go in for copies. They should supply each Sanitary Inspector or Assistant with one. The chairmen may also circulate copies amongst the councillors.

V. K. RISHNASWAMI AIYAR--19-10-11.

The above extracts may be forwarded to the Educational Department for necessary action.

M. S. MASCARENHAS--23-10-11.

B.G.--23-10-11

To the Educational Department.

A draft memorandum to Director of Public Instruction is submitted for approval.

K.N.--30-10-11.

[Memorandum No. 2616-1, Educational, dated 2nd November 1911.]

From the Director of Public Instruction, dated 8th January 1912, No. 7841/11.

Please see the Director's reply. In his note, dated 16th October 1911, the Honourable Member remarked that the book should be translated into vernaculars and taught in all primary schools. The Director of Public Instruction sees no difficulty in getting the work translated but he states that there is no machinery for its publication and distribution.

It is for consideration whether the Director of Public Instruction may requested un-officially to state whether he finds any objection to the publication of the translations by the Government Press and their distribution by the inspecting officers.

2. When the above question is decided orders may issue authorizing the Director of Public Instruction to purchase a sufficient number of copies of the "Health Primer" in English and to distribute them to all training schools and other institutions.

3. As regards the question whether the book may be translated without infringement of the copyright in the original, attention is solicited to the Advocate-General's opinion printed in G.O. No. 141, Educational, dated 2nd March 1898, wherein it was held that "a translation is an original composition, and as such is not an infringement of the copyright in the work of which it is a translation."

P.R.—17-1-12.

4. The Director of Public Instruction states that he will purchase a number of copies and distribute them to training and other institutions. This may be approved.

L. DAVIDSON.

5. In regard to the translation of the book, Dr. Bourne does not seem to be quite in favour of it. He says that all those likely to appreciate the book in its entirety can read English. But if it is to be read in all elementary schools as remarked by Honourable Member it should be translated into the vernaculars and the Director of Public Instruction says that there will be no difficulty in getting the book translated. He may, it is submitted, be asked how many copies in each vernacular will be required and to what grades * of elementary schools he would recommend copies to be distributed if the book is translated. He may also be asked to state whether the translations may not be printed at the Government Press and the distribution of copies made by the inspecting officers of the department.

* Schools with standards above the fourth.
Schools with standards up to and including the fourth.

Schools with standards below the fourth.

6. The financial aspect of the proposal may be considered on receipt of the Director of Public Instruction's reply.

R.S.—18-1-12.

If the Director of Public Instruction will advise how many copies are required in each vernacular and what it would cost to obtain translations, we can ascertain the cost of publication from the Government Press, and distribution can presumably be arranged by the inspecting officers or by indent on the Government Press. What is the ordinary agency of distribution where (e.g.) circular instructions are sent to all schools? Are there no compulsory text-books which all schools have to use. How are they distributed?

L. DAVIDSON—19-1-12.

A. The ordinary agency of distribution of circular instructions, etc., is the subordinate inspecting staff. Please see also in this connection the Director of Public Instruction's letter No. 7808, dated 4th November 1911, on page 1 of G.O. No. 854, Educational, dated 2nd December 1911, in which he has stated that the scheme of studies for elementary schools would be distributed by sub-assistant inspectors and inspectresses.

B. Lee Warner's "Citizen of India" is a compulsory text-book in all recognized secondary schools: but it was not distributed by Government. It is published by Macmillan & Co. and boys purchase it from booksellers. This book was prescribed under rule 12 of the Grant-in-Aid Code and rule 67 of the Madras Educational Rules, the latter rule applying only to secondary schools. But it does not appear that Government have the power to similarly prescribe the book now under consideration (Life, Light and Cleanliness, as a compulsory text-book in all recognized elementary schools. Rule 12 of the Grant-in-aid Code gives the power in the case of aided schools, but there is no provision in Chapter

II of the Educational Rules under which this can be done in the case of all recognized schools. Even if the book is prescribed for use in all elementary schools under

*Boys' schools 19,011 (page 135 of Public Instruction Report for 1910-11).
Girls' schools 964 (page 149 of Public Instruction Report for 1910-11.)

19,975 or
20,000

public management and aided schools, a large number * of copies will be required and Government cannot undertake to distribute copies *gratis* as the cost will be prohibitive. But the Government Press may print and sell copies just as it does the Educational Rules, Grant-in-aid Code and similar Government publications. If, however, this is not done, Government might publish the translations and give copies free to a limited class of schools—

one to each school—for the use of the teacher who might instruct the pupils from the book. This will not cost much and the Director of Public Instruction may say to what class of schools the book should be distributed.

R. SUNDARAM AIYAR—20-1-12.

Please ask Superintendent, Government Press, u.o. for a rough idea of publishing vernacular translations of this book. I imagine they would be required in Tamil, Telugu, Canarese, Malayalam and Hindustani and perhaps also in Uriya, and the editions would be numerous; in fact one would like to know the rate for the first thousand and successive thousands; also (in view of the possibility of a more limited issue) of a smaller edition limited to, say, 250 copies. The printing, binding, etc., should be as economical as possible.

L. DAVIDSON—24-1-12.

To the Superintendent, Government Press.

GOVERNMENT PRESS.

The cost of printing paper and binding in Tamil, Telugu, Canarase, Malayalam or Uriya, with calico back and paper sides will be about As. 7 each. Hindustani will be one anna per copy more. This is for an edition of 250 copies; for an edition of 1,000 copies the cost per book will be As. 4 and As. 4-6, respectively. Additional copies above 1,000, As. 3 each.

Binding in full cloth like the English specimen will cost an additional As. 3 per copy.

T. FISHER—26-1-12.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

The Secretary's queries above are answered by the Superintendent, Government Press, in his note above.

2. Orders are solicited as to whether the file may be sent to the Director of Public Instruction u.o. for remarks with reference to the Secretary's note, dated 19th January 1912, on page 2 *supra*.

P.R.—30-1-12.

What is really wanted now is an answer to X at page 2 *supra* and information as to the cost of procuring translations. I imagine the difficulty of distribution could be got over all right so far as elementary schools under public management are concerned. The managers of aided schools may be left to make their own arrangements for supply. What we should work out through is the approximate number of copies likely to be required in schools of each class, so as to determine how large an edition to order in each vernacular, if Honourable Member adheres to the view that the primer should be read in all primary schools.

L. DAVIDSON—31-1-12.

To the Director of Public Instruction.

OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

U.O. No. 22, dated 5th February 1912.

The cost of each translation may be estimated at Rs. 100—Rs. 150 or Rs. 600 to Rs. 900 in all.

The following would seem suitable numbers for a first edition:—

Tamil	4,000
Telugu	2,500
Canarese	400
Malayalam	600
Hindustani	400
Uriya	300

If the copies are to be widely spread we should have to present them—a development of the grant-in-aid system. We can hardly bring pressure to bear upon managers of aided schools to purchase any particular book. For one thing so many authors and publishers would expect us to do the same for their books.

A. G. BOURNE—5-2-12.

The Director of Public Instruction gives above the number of copies that may be required in each vernacular. In Canarese, Malayalam, Hindustani and Uriya the number required is below 1,000 and above 250. The Superintendent, Government Press, estimates the price at 7 or 8 annas for an edition of 250 copies and 4 or 4½ annas for an edition of 1,000 copies. Taking it at about 6 annas on the average for

	RS.	A.	P.	the copies in the above four languages
* Tamil	4,000	812	8 0	(the number of copies is between 250 and
Telugu	2,500	531	4 0	1,000), the cost of the copies required by
Canarese	400	150	0 0	the Director of Public Instruction in all
Malayalam	600	225	0 0	the vernaculars will be, taking the cost of
Hindustani	400	150	0 0	translation at the maximum mentioned
Uriya	300	112	8 0	by the Director of Public Instruction
		1,981	4 0	above (Rs. 900), about Rs. 2,900,* say,
Translation		900	0 0	about Rs. 3,000. Honourable Member's
Total		2,881	4 0	orders may be obtained.

2. Financial may perhaps see before the file goes to Honourable Member.

R. SUNDARAM AIYAR—6-2-12.

Financial should see first. I should be inclined to order an edition of one 1,000 in Canarese, Malayalam, Hindustani and Uriya; 250 copies cost 7 or 8 annas; 1,000 cost 4 or 4½ annas each. If the lower rate applies, as apparently it does, to numbers below 1,000—

	RS.
400 Canarese at As. 7 =	175
600 Malayalam at As. 7 =	262½
400 Hindustani at As. 8 =	200
300 Uriya at As. 7 =	131½
1,700	
Total ..	768½

RS.
3,000 at As. 4 = 750
1,000 at As. 4½ = 281

1,031
Against .. 769

Extra cost .. 262

2,300 for Rs. 262 or less than 2 annas each!

as against Rs. 1,031 for 1,000 copies in each of these four languages at As. 4. The extra 2,300 copies would be very cheap and aided school managers would buy a good many.

L. DAVIDSON—8-2-12.

To the Financial Department.

FINANCIAL DEPARTMENT.

It is proposed to print at the Government Press translations of the Health Primer in Tamil, Telugu, Canarese, Malayalam, Hindustani and Uriya and to distribute them free of cost to all elementary schools under public management, managers of aided schools being left to make their own arrangements for the purchase of the book. The number of copies of each of the Canarese, Malayalam, Hindustani and Uriya translations required for free distribution is below 1,000, but as the rates are more favourable for printing 1,000 copies than for a smaller number, Educational propose to print 1,000 copies of each of these at a slight extra cost, the extra copies (total 2,300) being left for purchase by the managers of aided schools. The following statement shows the extra cost involved in printing 1,000 copies in each of the languages Canarese, Malayalam, Hindustani and Uriya:—

	Number of copies required.		Number of copies to be printed.	
	No.	Cost.	No.	Cost.
		RS. A. P.		RS. A. P.
Tamil	1,000 at 4 annas. 3,000 at 3 annas. Total 4,000	812 8 0	1,000 at 4 annas. 3,000 at 3 annas.	812 8 0
Telugu	1,000 at 4 annas. 1,500 at 3 annas. Total 2,500	531 4 0	1,000 at 4 annas. 1,500 at 3 annas.	531 4 0
Canarese	400 at 7 annas.	175 0 0	1,000 at 4 annas.	250 0 0
Malayalam	600 at 7 annas.	262 8 0	1,000 at 4 annas.	250 0 0
Hindustani	400 at 8 annas.	200 0 0	1,000 at 4½ annas.	281 4 0
Uriya	300 at 7 annas.	131 4 0	1,000 at 4½ annas.	250 0 0
Cost of translation.	..	2,112 8 0	..	2,375 0 0
Excess	..	900 0 0	..	900 0 0
Total	..	3,012 8 0	..	3,275 0 0
Excess	..	..	..	+ 262 8 0

2. The total cost involved is thus about Rs. 3,275-0-0, of which it is expected to recover a portion from aided schools (Rs. 262-8-0), and the net cost of the publications will therefore come to about Rs. 3,012-8-0.

Paragraph 2, Director of Public Instruction's letter, Educational Secretary's marginal note to paragraph 4 on page 2 ante.

Besides the above, it is not known what the cost of purchasing copies of the English edition for distribution to training and other institutions will amount to.

3. Attention is invited in this connection to the notes to G.O. No. 854, Educational, dated 2nd December 1911, in which this department accepted the proposal to distribute, free of cost, copies of the "Scheme of studies for elementary schools" on account of the small cost involved. It is for orders whether the present proposal will be accepted.

4. If the proposal is sanctioned, the Director of Public Instruction may be asked to point out the source from which he intends to meet the extra cost.

P.G.S.S.—17-2-12.

P.G.—17-2-12.

Submitted.

C. REILLY—19-2-12.

We may agree.

H. A. STUART—21-2-12.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

The file may now be submitted to the Honourable Member for orders with reference to his note, dated 16th October 1911, on page 1 *supra*.

P.R.—23-2-12.

R.S.—23-2-12.

Yes.

L. DAVIDSON—24-2-12.

I agree to translation being made and copies printed and supplied as given above.

M. H[AMMICK]—27-2-12.

A draft order is submitted for approval.

P.R.—29-2-12.

2. It does not seem necessary, as suggested in paragraph 4 of the Financial note on the previous page, that the Director of Public Instruction should point out the source from which the entire cost of the publications will be met. The actual money payment will only be the remuneration to the translators; the books will be printed by the Superintendent, Government Press, in the same way as he prints the Educational Rules, Grant-in-Aid Code and similar Government publications, and the Superintendent will fix the price at which each copy should be sold. The Director of Public Instruction will distribute *gratis* copies of the books to schools under public management.

3. The portion marked A in the draft is for orders. It is for consideration whether the translations may not be

Not necessary, I think.

L. DAVIDSON—2-3-12.

approved by the Translators to Government before they are printed.

4. The draft may go to Financial for acceptance.

R. SUNDARAM AIYAR—1-3-12.

L. DAVIDSON—2-3-12.

To the Financial Department.

FINANCIAL DEPARTMENT

The draft may, it is submitted, be accepted. It is presumed that the cost of the English copies which are to be *purchased* for distribution to training schools and other institutions will be met by the Director of Public Instruction, from the allotments for the purchase of books.

P.G.S.S.—8-3-12.

P.G.—8-3-12.

C. REILLY—8-3-12.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

The approved draft, which has been accepted by Financial, may now issue.

R. SUNDARAM AIYAR—11-3-12.

Yes.

M. S. MASCARENHAS—11-3-12.

[G.O. No. 226, Educational, dated 12th March 1912.]

[E. & L.]

1,000—17-11-11.

Ecol DEPARTMENT.

CURRENT FILE.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No. _____

Papers of the department to which the current belongs.

Number	Date.	Original (=O.) or spare copy (=S.C.)	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of clerk with date in token of return to Reference department.
884	2.12.11	O		
868	14.6.11	O		
835	31.5.11	O		
755	13.11.07	Sc.		
746	6.12.06	Sc.		

Papers of other departments.

Department.	Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.C.).	Initials with date of (1) clerk of the Chief Secretariat department acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to departments outside the Chief Secretariat.
Rev	306	11.11.11	Sc.	

Educational Department.

8.4

C.No.99, from the Director of Public Instruction, No.7041/11 dated 8-1-12.

(C)

ORDER:- No 226 8/12. 3.12
P. S.

Issue in print
7/12
11-3-12

The Government consider that the health primer entitled "Life, Light and Cleanliness" printed and published for the Punjab Text-Book Committee by Rai Sahib M. Gulab Singh and Son, Lahore, should be translated into Tamil, Telugu, Malayalam, Canarese, Hindustani and Uriya and distributed to all elementary schools under public management. The Director of Public Instruction is accordingly requested to make arrangements to secure accurate translations in the vernaculars mentioned above and to have the translations printed at the Government Press, Madras at a price not exceeding A thousand copies of each of the Malayalam, Canarese, Hindustani and Uriya editions may be printed at the rates for half months made are lower than for a smaller edition while the number of copies of the Tamil and Telugu translations may be fixed at 4,000 and 2,500, respectively. The translations should be submitted to Government for proof for approval before they are finally printed. The publication should be brought to the notice of managers of elementary schools.

S A

2.

2. The D.P.I. will also be authorized to purchase a sufficient number of ^{English} copies of the publication in English for distribution ^{to} ~~all~~ ⁶ training schools and ⁶ other selected institutions to which the book may, in his opinion, be supplied with advantage.

3. He should report for the formal sanction of Government the remuneration to be paid to each translator and point out the source from which the extra cost can be met.

Re
1.3.12.

2.3.12

To

The D.P.I.
" S.G.P.
" Finl. Dept.
" L. & M. ~~Dept.~~

Sepd
22/3/12

ORDINARY.

PREFERENCE.

URGENT (a).

EDUCATIONAL
DEPARTMENT.

Current No., dated 190 ..

G.O., No. 226, dated 1.2 3 1912Number of MS. pages sent { Correspondence including order or orders
(b)
Notes.....Docket. Books & Publications.....Directing that the health primerentitled "Life, Light and Cleanliness"be printed & published for the dayby the Book Committee by R. A. SahibShahabuddin Singh & Sons, Calcuttato be translated into thevernacular languages and to besent to all elementary schools andpublic management.

FOR RECORD.

Madras Records 30 .. 15

Ooty Records 3 .. 3

For filing with original 1 .. 1

Total 34 .. 19

FOR ISSUE.†

Signature copies.....

India Office.....

Govt. of India.....Dept.

Public Department.....

Judicial Department.....

Financial Department.....

Revenue Department.....

Public Works Department.....

Local and Municipal Department.....

Dept.

Total

Spare copies. The Director of Public Instruction.....

The Comr. for Govt. Examinations.....

The Superintendent, Govt. Museum.....

The Surgeon-General.....

The Accountant-General.....

The Collector of.....

The P. D. B.....

The Sh. P......

The.....

The.....

The.....

The.....

Total 19

INSTRUCTIONS FOR THE SECRETARIAT.

(a) If a paper is marked to be printed urgently, the Superintendent of the section concerned should sign the Press slip. The Superintendent should exercise a careful discretion in the matter.

(b) Each letter, memorandum, or order, or set of orders, in the file of correspondence should be headed in succession with the Roman numeral I, II, III, etc., the number being written in red ink or blue chalk above the item. The particular papers to be printed in the special issue-copies should be indicated by the Roman numeral (I, II, etc.) by which that item has been headed in the correspondence file. All matter, including marginal remarks or references, to be printed should be written in ink and matter which should not be printed should be encircled. Initials and signatures that are not quite legible should be re-written distinctly.

(b¹) For rules regarding printing of notes, see the rules in G.O., No. 1220, Public, dated 30th November 1900.

(c) The number of copies and the details of distribution should be filled in by the Superintendent or Referencer concerned.

(d) In the absence of special instructions to the Press to keep matter standing for a specified period, ordinary papers of 8 pages and under will be kept standing for one week, and larger papers for two weeks only. The type of notes and of all confidential papers is distributed immediately after striking.

(e) This slip, properly and completely filled in, should accompany every paper sent to Press; it will be returned by the Press when proofs are furnished; it should be sent to the Press when a call is made for revised proofs or when a corrected proof is sent for striking. When finally returned by Press it should be filed with the original order or letter.

INSTRUCTIONS FOR THE PRESS.

(a) If, in the opinion of the Superintendent of the Press, a paper has been marked urgent unnecessarily, he should send the Press slip to the Deputy Registrar with a remark to that effect.

(b) Unless a note to the contrary is made against the matter, pencil entries should not be printed. The Superintendent of the Press may bring to the notice of the Deputy Registrar any instance of incomplete or careless editing.

(c) Signature copies of letters to the Secretary of State or to the Government of India should be printed on hand-made paper.

(d) This slip should be returned by the Press to the Secretariat when proofs are furnished; it will be sent back to the Press when proofs are returned corrected and should be finally returned to the Secretariat when struck-off copies are supplied.

(e) The names of the Secretary and Members should be printed in full when they occur on the right hand side, but only the first time when they appear on the left side, the initials alone being printed later.

* Copies distributed on..... (Press Clerk.)

† Copies distributed on..... (Despatcher.)

* To be initialed and dated.

P.T.O.

TO PRESS, MADRAS.
OOTY.

A

Please send proof in triplicate. The papers have been carefully edited.

B

Proof returned corrected. Please strike off and send number of copies as indicated.

Type may be released after usual interval at once.

C

As the matter is clear manuscript and has been carefully edited, (b) proof need not be sent. Please print and supply number of copies as indicated.

Type may be released after usual interval.

.....Clerk.

.....Clerk.

.....Clerk.

SN
12.3.12

.....Supdt.

.....Supdt.

.....Supdt.

(b) Three copies of proof of all notes should be sent for approval, except when instructions are given to the contrary.

SPECIAL INSTRUCTIONS.

TO BE FILLED IN BY THE PRESS.

Diary.	Initials of Press official.
Received in Press on.....	12.3.12 SN
First proof furnished on.....	
Call for revised proof received on.....	
Revised proof furnished on.....	
Corrected proof received for striking on.....	
Final copies supplied on.....	12.3.12 SN

Account of copies.	Complete copies.	Notes.	Issue copies.
Supplied to Secretariat for Record.....			
" " " Issue.....			
For Volumes.....			
For E. T.....			
Total ...			